

(Считать показателями конъюнктива тематические элементы -а- и -е- неудобно по целому ряду достаточно сложных соображений.)

Примеры категориальной конверсии широко представлены в изолирующих языках. Так, в древнекитайском языке мы имеем, в частности:

- (13) $K_1 = \langle S \Rightarrow \text{Pred}^{\text{intr}}; \text{'вести себя как...'}; C_1 \rangle$, где $\text{Pred}^{\text{intr}}$ — непереходный предикатив (ср. Цай¹ хоу² ... бу³ фу⁴ = 'Цайский¹ князь² не³ ведет⁴ себя⁴ как⁴ отец⁴', букв. 'не³ отец⁴');
(14) $K_2 = \langle A \Rightarrow \text{Pred}^{\text{tr}}; \text{'считать [что-либо] ...'}; C_2 \rangle$
(Кун¹ цзы¹ сянь² чжи³ = 'Конфуций¹ считает² мудрым² его³', букв. 'мудрый² его³');
(15) $K_3 = \langle S \Rightarrow \text{Pred}^{\text{tr}}; \text{'подвергать воздействию...'}; C_3 \rangle$
(бянь¹ чжи² = '... избивает¹ кнутом¹ его²', букв. '... кнут¹ его²')²².

Категориальная конверсия вполне обычна и в современном китайском языке (*таолунь* 'обсуждать' и 'обсуждение', *сюси* 'отдыхать' и 'отдых', *дайбяо* 'представлять' и 'представитель', ...), во вьетнамском языке (*khóa* 'замок', и 'запирать на замок', ...), в тайском языке и т. п. (Если признавать наличие аффиксального или аналитического словоизменения в этих языках, то тогда приведенные пары являются примерами не чисто категориальной, а смешанной — категориально-парадигматической — конверсии.)

Примеры реакционной конверсии доставляют в большом количестве те случаи так называемой «регулярной многозначности», которые связаны стандартным образом с изменением модели управления. Так, в английском языке:

- (16) $K_4 = \langle V^{\text{intr}} \Rightarrow V^{\text{tr}}; \text{'каузировать...'}; C_4 \rangle$, ср. *to mix* 'смешиваться' и 'смешивать' (*Whisky and water mix* 'Виски и вода смешиваются' — *They mix whisky and water* 'Они смешивают виски с водой'), *to break* 'ломаться' и 'ломать', *to uncoil* 'разворачиваться' и 'разворачивать' см. (2)) и т. п. Хорошо известно подобное явление также во французском и испанском языках; ср. еще *Шина спустила* vs. *Спустить шину*.

Другой тип реакционной конверсии представлен в испанском языке: (17) $K_5 = \langle \text{жен} \Rightarrow \text{муж}; \text{'деятель...'}; C_5 \rangle$, т. е. изменение согласования прилагательного с данным существительным с жен. рода на мужской (без всякого изменения самой основы или соответствующей парадигмы) означает попен агента от данной основы: *la policia* 'полиция' — *el policia* 'полицейский', *la defensa* 'защита' — *el defensa* 'защитник' (в футболе), *la espada* 'шпага' — *el espada* 'матадор' и т. п.

Примеров «смешанных» разновидностей конверсии можно привести очень много.

Аффиксально-категориальная конверсия, или парадигматическая транспозиция, особо широко представлена в английском языке. Помимо конверсии K_1 ('подвергать воздействию ...', см. (9)), проиллюстрированной в (1), (3), (4), (5), (6), K_2 ('тот, кто...', см. (10)), проиллюстрированной в (7), K_3 ('одна порция...'), см. (11)), и K_5 ('говорить...'), проиллюстрированной в (8), мы укажем еще

- (18) $K_6 = \langle S \Rightarrow V, \text{слаб}; \text{'удалять...'}; C_6 \rangle$, т. е. *to bone (a fish)* 'очищать от костей' (рыбу); *to weed (a garden)* 'очищать (сад) от сорняков', *to bark (a tree)* 'сдирать кору (с дерева)', ср. (4), и

- (19) $K_7 = \langle A \Rightarrow V, \text{слаб}; \text{'каузировать быть...'}; C_7 \rangle$, т. е. *to empty* 'делать пустым', *to round* 'делать круглым', ...

Парадигматическая транспозиция в роли оформителя различных смысловых соотношений между глаголом и именем (имеющими одинаковую основу и различающимися только парадигмой, без какого бы то ни было

²² Древнекитайский материал взят из книги: Я х о н т о в С. Е. Древнекитайский язык. М., 1965, стр. 42—46. Для простоты мы опустили обозначения тонов; с помощью верхних индексов здесь и ниже показаны смысловые соответствия.